

Der sein Kebsweib zurückholende LeWi'

נייה	בימים	ההם	ומלך	אין	בישראל	ניהיו	איש	לוי	גר
WajöHI '≠ und 'es wurde und er wurde	BajjaMI 'M≠ in den ,Tagen"	HaHe 'M≠ den ,ihnen"	UMä 'LäKh≠ und „Regent"	É 'N≠ keiner	BöJiSSRaÉ 'L≠ in JiSSRaÉ 'L ü:Es fürstet EL 1	WajöHI '≠ und 'es wurde und er wurde	LeWi '≠ „Mann"	LeWi '≠ „Mann"	Ga 'R≠ „gastend"
היה	ב-ה יום	הם	מלך	אין	ב-ה ישראל	היה	איש	לוי	גור
ka.wft.3ms pk.cj	mp pk.pp+pk.at	pn.in.3mp pk.at	ms.[cs] pk.cj	pk.av	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	na	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}
בירכתי	תר	אפרים	ניקח	לו	אשה	פילגש	מבית	לחם	יהודה:
BöJaRKöTe '≠ in „Hüftseiten" des"	HaRa> „Berg/igen" des Berges des	ÄPhRa 'JiM≠ ÄPhRa 'JiM≠ ü:Urdoppelfruchtiger 2	WajjiQa>Ch> und 'er nahm	LO '≠ zu ,sich zu ihm	IScha 'H> „Männin"	PhILä 'GäSch≠ „Kebsweib"	MiBe 'J> von „BeJ> ü:Haus von	Lä 'ChäM≠ „Lä 'ChäM" ü:Brot	JöHUda 'H≠ JöHUda 'H ü:Dankendes
ירכה	הר	אפרים	לקח	לו	אשה	פילגש	מבית	לחם	יהודה
fd.cs pk.pp	ms.[cs]	na.d	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	fs	fs	ms.cs pk.pp	ms.[cs]	na

1 a:Er kämpft/lieidet EL

2 a:A 'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

ותזנה	עליו	פילגשו	ותלך	מאתו	אל-בית	אבית	אל-בית	לחם
WaTiSNä 'H> und 'sie hurte"	ÄLa 'W≠ „wider" ihn auf ihm	PiLaGScho '≠ „Kebsweib" ,seines"	WaTe 'LäKh> und 'sie ging	MeITö '≠ von IT ,ihm von samt ihm	ÄL> zum	ÄBhi 'Ha> „Vaters" ,ihres"	ÄL> zu	Lä 'ChäM≠ „Lä 'ChäM" ü:Brot
זנה	על	פילגשו	הלך	מאתו	אל	אבית	אל	לחם
ka.wft.3fs pk.cj	sf.3ms pk.pp,p	sf.3ms fs.cs	ka.wft.3fs/3ms pk.cj	sf.3ms pp pk.pp	pk.pp	[na].ms.cs	pk.pp	ms.[cs]

יהודה	ותהי	שם	ימים	ארבעה חדשים:
JöHUda 'H> JöHUda 'H ü:Dankendes	WaTöHI> und 'sie wurde	Scha 'M≠ dort	JäMI 'M≠ „Tage"	ChoDaSchI 'M≠ „Neuungen"
יהודה	היה	שם	יום	חדש
na	ka.wft.3fs pk.cj	pk.av	mp	mp

ויקם	אשה	נילך	אחריה	לדבר	על-לבה	{להשיבו}
Wajja 'QoM> und 'er stand auf	IScha 'H> „Mann" ,ihrer"	Wajje 'LäKh> und 'er ging	ÄChäRa 'JHa> „hinterher" ,ihr nach ihr	LöDaBe 'R> zu ,worten zu ~stacheln	ÄL> auf	LaHaSchIBho ' 1 zum ,zurückbringen ,seinem zum zurückkehrenlassen seinem
קים	איש	הלך	אחרי	דבר	על	שוב
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp,p.cs	pi.if.[cs] pk.pp	sf.3fs ms.cs	sf.3ms.KT hi.if.cs pk.pp.KT

להשיבה	ונער	עמו	וצמד	חמרים	ותביאהו	בית	אבית
[LaHaSchIBha 'H']≠ [zum ,zurückbringen ,sie] [zum zurückkehrenlassen sie]	WöNaÄRo> „Jüngling" ,seiner"	IMO '≠ mit ,ihm"	WöZä 'MäD> und „Koppel" der	ChaMoRI 'M≠ „Esel"	WaTöBhiÉ 'HU> und 'sie brachte ,ihn und sie machte kommen ihn	Be 'J> „Haus des"	ÄBhi 'Ha> „Vaters" ,ihres"
שוב	נער	עם	צמד	חמור	בוא	בית	אב
sf.3fs.QR hi.if.cs pk.pp.QR	sf.3ms ms.cs pk.cj	sf.3ms pk.pp	ms.cs pk.cj	mp	sf.3ms hi.ft.3fs pk.cj	[na].ms.cs	sf.3fs ms.cs

1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

ויראהו	אבי	הנערה	וישמח	לקראתו:
WajjiRé 'HU> und 'er sah ,ihn"	ÄBhi '≠ „Vater von"	HaNaÄRa 'H> der „Maid"	WajjiSSMa 'Ch> und 'er freute sich und er freute	LiQöRa 'TO> zu ,begegnen ,ihm zu ~rufen ihm
ראה	אב	הנערה	שמח	קרא
sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.cs	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms ka.if.cs pk.pp

ויחזק	בו	חתנו	אבי	הנערה	וישב	אתו	שלישת	ימים	ויאכלו
WajjaChäSäQ> und 'er hielt	BO> in ,ihm"	Cho,TöNO> „Schwäher" ,seiner"	ÄBhi '≠ „Vater von"	HaNaÄRa 'H> der „Maid"	Wajje 'SchäBh> und 'er hatte Sitz	IT/samt ,ihm"	SchöLo 'SchäT> „drei der"	JäMI 'M≠ „Tage"	Wajjo 'KhöLU> und 'sie aßen"
חזק	ב	חתן	אב	נערה	ישב	את	שליש	יום	אכל
ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.3ms ms.cs	[na].ms.cs	fs pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk	car.ms.cs	mp	ka.wft.3mp pk.cj

וישתו	נילנו	שם:
WajjiSchTU> und 'sie tranken"	WajjaLI 'NU> und 'sie nächtigten"	Scha 'M≠ dort
שתה	לינו	שם
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	pk.av

ניהי	ביום	הרביעי	וישכימו	בבקר	ויקם	ללכת	ויאמר
WajöHI '≠ und 'es wurde und er wurde	Bajjo 'M> in dem „Tag"	HaRöBhi 'I> dem ,vierten"	WajjaSchKI 'MU> und 'sie machten früh aufstehen und sie machten ~schultern	BhaBo 'QäR> in dem „Morgen" in dem ~Erwägen	Wajja 'QoM> und 'er stand auf	LäLä 'KhäT> zu ,gehen	Wajjo 'Mä 'R> und 'er sprach
היה	ב-ה יום	ה רביעי	שכם	בקר	קים	הלך	אמר
ka.wft.3ms pk.cj	mp pk.pp+pk.at	ord.ms pk.at	hi.wft.3mp pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj

אבי	הנערה	אל-חתנו	סעד לפה	פת	לחם	ואתר	תלכו:
ÄBhi '≠ „Vater von"	HaNaÄRa 'H> der „Maid"	ÄL> zu	SöÄ 'D> „labe!"	Pa,T> „Bissen des"	Lä 'ChäM≠ „Brot"	WöÄCha 'R> und danach und hinterher	TeLe 'KhU> ihr werdet gehen
אב	נערה	חתן	סעד	פת	לחם	אתר	הלך
ms.cs	fs pk.at	pk.pp	ka.!.ms	fs.cs	ms.[cs]	pk.av	ka.ft.2mp

וישבו	ויאכלו	שניהם	יחדו	וישתו	ויאמר	אבי	הנערה	אל-האיש
WajjeSchöBhu> und 'sie hatten Sitz	Wajjo 'KhöLU> und 'sie aßen	SchöNelHä 'M> „beide" ,sie"	JaChDa 'W> vereint	WajjiSchTU> und 'sie tranken	Wajjo 'MäR> und 'er sprach	ÄBhi '≠ „Vater von"	HaNaÄRa 'H> der „Maid"	ÄL> zu
ישב	אכל	שניהם	יחדו	שתה	אמר	אב	נערה	איש
ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	car.md.cs/fp.cs	pk.av	ka.wft.3mp pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.cs	fs pk.at	ms.[cs] pk.at

הואל-	גא	ולין	ויטב	לבה:
HOÄL> „mache geneigtsein,!"	Na '≠ „doch"	WöLI 'N> und ,nächtige	WöJiTha 'Bh> und ,es/er wird gut	LiBä 'Khä> „Herz" ,deines"
ואל	גא	לין	יטב	לב
hi.!.ms	pk.ij,aj.ms	ka.if.[cs] pk.cj	ka.ft.3ms pk.cj	sf.2ms ms.cs

ויקם	האיש	ללכת	ויפצר-	בו	חתנו	וישב	נילן	שם:
Wajja 'QoM> und 'er stand auf	Ha 'I>Sch> der „Mann" der ~Ur-Seiende	LäLä 'KhäT> zu ,gehen	WajjiPhZaR> und 'er drang	BO> gegen ,ihn in ihn	ChoTöNO> „Schwäher" ,seiner"	Wajja 'SchoBh> und 'er tat 's wiederum und er kehrte um	Wajja 'LäN> und 'er nächtigte	Scha 'M≠ dort ~Name
קים	ה איש	הלך	פצר	ב	חתן	שוב	לין	שם
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	pk.av

וישכם	בבקר	ביום	החמישי	ללכת	ויאמרו	אבי	הנערה	סעד-
WajjaSchKe'M» in dem ‚Morgen und er machte früh aufstehen und er machte ~schultern	BaBo'QaR» in dem ‚Morgen in dem ~In-Kühle	BajJo'M» in dem ‚Tag	HaChMiSchl'» dem ‚fünften	LaLä'KhäT» zu ‚gehen	WajJo'MaR» und ‚er sprach	ÄBhl'» ‚Vater von	Ha,NaÄRa'H» der ‚Maid	SöÄD» ‚labe,!
שכם hi.wft.3ms pk.cj	בקר ms pk.pp+pk.at	ב+ה ms.[cs] pk.pp+pk.at	ה חמישי ord.ms pk.at	ל הלך ka.if.[cs] pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	אב [na].ms.cs	ה נערה fs pk.at	סעד ka.!.ms
נא	להבדל	והתמהמהו	עד-	נשות	היום	ויאכלו	שניהם:	
Na'» ‚doch	LöBha,BhÖKhä'» ‚Herzgeheg * ‚deines	WöHi,TMaHmÖHu'» und ‚izögert,! ~veränderte sie	AD» ‚bis zum	NöThO'T» ‚wegstrecken von Strecken von	HajJo'M» dem ‚Tag	WajJo'KhöLU'» und ‚sie aßen	SchöNeHä'M» ‚beide ‚sie	
נא sf.2ms ms.cs pk.ij, aj.ms	לבדך ht3.!.mp pk.cj	מוהה pk.pp, ms	עד ka.if.[cs]	נשה pk.pp, ms	ה יום ms.[cs] pk.at	אכל ka.wft.3mp pk.cj	שניהם sf.3mp car.md.cs[fp.cs]	הם ms.cs
ויקם	האיש	ללכת	הוא	ופילגשו	ונער	ויאמר	לו	חתנו
Wajja'QoM» und ‚er stand auf	Ha'i'Sch» der ‚Mann der ~ALäPh-Seiende	LaLä'KhäT» zu ‚gehen	HU'» ‚er	UPhLaGScho'» und „Kebsweib ‚seines	WöNaÄRO'» und ‚Jüngling ‚seiner	WajJo'MaR» und ‚er sprach	LO'» zu ‚ihm	ChoTÖNO'» ‚Schwäher * ‚seiner
ויקם ka.wft.3ms pk.cj	ה איש ms.[cs] pk.at	ל הלך ka.if.[cs] pk.pp	הוא pn.in.3ms	פילגשו sf.3ms fs.cs pk.cj	נער sf.3ms ms.cs pk.cj	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל ו sf.3ms pk.pp	חתנו sf.3ms ms.cs
אבי	הנערה	הנה	נא	רפה	היום	לערב	לינו	נא
ÄBhl'» ‚Vater von	Ha,NaÄRa'H» der ‚Maid	HiNe'H» da	Na'» ‚doch	RaPha'H» ‚erschlafte er ließ los / heilte er	HajJo'M» der ‚Tag	LaÄRo'Bh» zum ‚Abend zu werden zum bürgen	LiNU» ‚nächtigt	Na'» ‚doch
אב [na].ms.cs	ה נערה fs pk.at	הנה pk.ij	נא pk.ij, aj.ms	רפה ka.pe.3ms[na]	ה יום ms.[cs] pk.at	ל ערב ka.if.[cs] pk.pp	לין ka.!.mp	נא pk.ij, aj.ms
לין	פה	וייטב	לבדך	והשפיתם	מחר	לדרפכם	והלכת	לאהלך:
LI'N» ‚nächte	Po'H» hier	WöJlTha'Bh» und ‚es wird wohl und er wird gut	LöBhaBhÄ'Khä'» ‚Herzgeheg * ‚deines	WöHiSchKaMTä'M» und macht früh aufstehen ihr und macht ~schultern ihr	MaCha'R» nachtags	LöDaRKöKhä'M» zu „Weg ‚eurem zu Getretenen eurem	WöHaLaKhTa'» und „wandelst du	LöÖHaLä'Khä'» zu „Zelt ‚deinem
לין ka.!.ms	פה pk.av	יטב ka.ft.3ms pk.cj	לבדך sf.2ms ms.cs	שכם hi.wpe.2mp pk.cj	מחר pk.av	ל דרךכם sf.2mp mfs.cs pk.pp	הלך ka.wpe.2ms pk.cj	ל אהלך sf.2ms ms.cs pk.pp
ולא	אבה	האיש	ללון	ונקם	וילך	ויבא	עד-	נכה
WöLo'» und nicht	ÄBha'H» ‚willigte ein er	Ha'i'Sch» der ‚Mann	LaLU'N» zu ‚nächtigen	Wajja'QoM» und ‚er stand auf	Wajje'LäKh» und ‚er ging	WajjaBho'» und ‚er kam	ÄD» ‚bis	No'KhaCh» konfrontiert
ולא pk.ng pk.cj	אבה ka.pe.3ms	ה איש ms.[cs] pk.at	ל לון ka.if.[cs] pk.pp	ונקם ka.wft.3ms pk.cj	הלך ka.wft.3ms pk.cj	בוא ka.wft.3ms pk.cj	עד pk.pp, ms	נכה pk.pp
ירושלם	ועמו	צמד	חמורים	חבושים	ופילגשו	עמו:	זעמו:	זעמו:
jöRUŠchaLa'IM» jörUSchaLa'IM»	WöIMO'» und mit ‚ihm	Zä'MäD» ‚Koppel * der	ChäMORI'» ‚Esel	ChäBhUSchl'M'» ‚gesattelter	UPhLaGScho'» und „Kebsweib ‚seines	IMO'» mit ‚ihm	זעמו: ü:Er zertrampelt ü:Zielseiender Friede	זעמו: ü:Er zertrampelt ü:Zielseiender Friede
ירושלם na	עם sf.3ms pk.pp pk.cj	צמד ms.[cs]	חמור mp	חבוש kpp.mp	פילגשו sf.3ms fs.cs pk.cj	עם sf.3ms pk.pp	זעמו: ü:Er zertrampelt ü:Zielseiender Friede	זעמו: ü:Er zertrampelt ü:Zielseiender Friede
הם	עם-יבוס	והיום	כד	מאד	ויאמר	הנער	אל-	אדניו
He'M» ‚sie	IM» mit	WöHajJo'M» und der ‚Tag	Ra'D» herabgestiegen war er	MöÖ'D» überaus	WajJo'MaR» und ‚er sprach	HaNa'ÄR» der ‚Jüngling der ~Erweckte	ÄL» zu	ÄDoNa'W» ‚Herren ‚seinen ~Grundfesten seinen
הם pn.in.3mp	עם-יבוס pk.pp	ה יום ms pk.at pk.cj	כד ka.pe.3ms	מאד pk.av	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ה נער ms pk.at	אל pk.pp	אדניו sf.3ms mp.cs
נא	ונסורה	אל-עיר	היבוס	הנאת	ונליון	בה:	נא	נא
Na'» ‚doch	WöNaSU'RaH» und ‚wir wollen abkehren und wir wollen entarten	ÄL» zur	HaJöBhUSI'» dem jöBhUSI' * ü:Zertrampelter meiner	HaSö'R» der ‚dieser	WöNaLi'N» und ‚wir nächtigen	Ba'H» in ‚ihr	נא ka.ft.1p.k pk.cj	נא ka.ft.1p.k pk.cj
נא pk.ij	נא ka.ft.1p.k pk.cj	אל pk.pp	ה יבוס na.ms pk.at	ה זה aj.fs, pn.dl/rl pk.at	לין ka.ft.1p pk.cj	ה sf.3fs pk.pp	נא ka.ft.1p.k pk.cj	נא ka.ft.1p.k pk.cj
ויאמר	אליו	אדניו	לא	נסור	אל-	עיר	נכרי	אשר
WajJo'MaR» und ‚er sprach	ÄL» zu	ÄDoNa'W» ‚Herren ‚seine ~Ur-Rechtswalten seine	Lo'» nicht	NaSU'R» wir kehren uns ab wir entarten	ÄL» zur	I'R» ‚Stadt des	NoKhRI'» ‚Auswärtigen	ÄSchä'R» welche
ויאמר ka.wft.3ms pk.cj	אליו sf.3ms pk.pp, p	אדניו sf.3ms mp.cs	לא pk.ng, na	נסור ka.ft.1p	אל pk.pp	עיר aj.ms {hb.f}{ar.m}.s.[cs]	נכרי aj.ms	אשר pk.rl
מבני	ישראל	הנה	ועברנו	עד-	נבעה:	נבעה:	נבעה:	נבעה:
MöBöNe'J» von „Söhnen des von ~Verstehenden des	JiSsRaE'L» ü:Es fürstet EL	He'NaH» ‚sie	WöÄBha'RNU» und „gehen hinüber wir und jenseitigen wir	ÄD» ‚bis	GIBhÄ'H» ‚bis ü:Hügel	GIBhÄ'H» ‚bis ü:Hügel	GIBhÄ'H» ‚bis ü:Hügel	GIBhÄ'H» ‚bis ü:Hügel
מן mp.cs pk.pp	ישראל na	הנה pk, pn.in.3fp	ועברנו ka.wpe.1p pk.cj	עד pk.pp, ms	נבעה [na].fs	נבעה [na].fs	נבעה [na].fs	נבעה [na].fs
ויאמר	לנער	לך	ונקרבה	באתר	המקמות	ולנו	בנבעה	או
WajJo'MaR» und ‚er sprach	LöNaÄRO'» zu ‚Jüngling ‚seinem zu ~Erwecktem seinem	LöKhä'» ‚geh,!	WöNiQRöBha'H» und ‚wir wollen nahen	BöÄCha'D» in „einem von	HaMöQoMÖ'T» den „Orten den Erstehungen	WöLa'NU» und „nächtigen wir	BhaGIBhÄ'H» in der „GIBhÄ'H ü:Hügel	°O'» oder
ויאמר ka.wft.3ms pk.cj	ל נער sf.3ms ms.cs pk.pp	לך ka.!.ms	קרוב ka.ft.1p.k pk.cj	באתר car.ms.cs pk.pp	ה מקום mfp pk.at	לין ka.wpe.1p pk.cj	נבעה fs pk.pp+pk.at	או pk.cj
ברמה:	ברמה:	ברמה:	ברמה:	ברמה:	ברמה:	ברמה:	ברמה:	ברמה:
BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte	BhaRaMa'H» in der „RaMa'H ü:Gehöhte
ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at	ברמה [na].fs pk.pp+pk.at
ויעברו	וילכו	ותבא	להם	השמש	אצל	הנבעה	אשר	אשר
WajjaÄBhRU'» und ‚sie gingen vorüber und sie jenseitigten	Wajjele'KhU» und ‚sie gingen	WaTaBho'» und „sie kam ein und sie kam	LaHä'M» zu ‚ihnen	HaSchä'MäSch» die „Sonne die ~welche-weiht/-ertastet	ÄZäL» neben ~ALäPh-Schatten	HaGIBhÄ'H» der „GIBhÄ'H ü:Hügel	ÄSchä'R» welche	ÄSchä'R» welche
יעברו ka.wft.3mp pk.cj	וילכו ka.wft.3mp pk.cj	ותבא ka.wft.3fs pk.cj	להם sf.3mp pk.pp	השמש mfs pk.at	אצל pk.pp	ה נבעה fs pk.at	אשר pk.rl	אשר pk.rl

a:Sohn der Tage {ar}

לְבִנְיָמִן:

LôBhiNJaMi 'N≠
zu BinJaMi 'N
ü:Sohn/Verstehen der Rechtenלְבִנְיָמִן
na pk.pp

Die Nächtigung in GiBhÄ'H

וַיָּסְרוּ	שָׁם	לָבוֹא	לָלוּן	בְּנִבְעָה	וַיָּבֹא	וַיָּשֶׁב	בְּרָחוֹב	הָעִיר
WajjaSu 'RU» und sie kehrten sich ab	Scha 'M≠ dort	LaBhO '°≠ zu ,kommen	LaLU 'N» zu ,nächtigen	BaGiBhÄ 'H≠ in der ,GiBhÄ 'H	WajjaBho '°≠ und ,er kam	Wajje 'SchäBh≠ und ,er hatte Sitz	BiR°ChO 'Bh» in ,Weitung* von	Ha 'I 'R≠ der ,Stadt
סִרּוּ ka.wft.3mp pk.cj	שָׁם pk.av	לָבוֹא ka.if.[cs] pk.pp	לָלוּן ka.if.[cs] pk.pp	בְּנִבְעָה fs pk.pp+pk.at	בּוֹא ka.wft.3ms pk.cj	יֹשֵׁב ka.wft.3ms pk.cj	בְּרָחוֹב fs.[cs] pk.pp	הָעִיר fs.[cs] pk.at

ü:Hügel

וַאֲיִן	אִישׁ	מֵאֶסְרָה	אוֹתָם	הַבֵּיתָה	לָלוּן
WöÉ 'N» und kein	°I 'Sch≠ „Mann“	MöÄSe 'Ph» „sammelnd“	°OTa 'M» „OT“ sie	HaBa 'JTaH≠ das ,Haus wärts	LaLU 'N» zu ,nächtigen
אִין pk.av pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	אֶסְרָה pi.pt.ms.[cs]	אוֹתָם sf.3mp mfs.cs[pk]	הַבֵּיתָה sf.drH ms pk.at	לָלוּן ka.if.[cs] pk.pp

וַהֲגִיחַ	אִישׁ	זָקֵן	בָּא	מִן	מֵעֶשְׂהוּ	מִן	הַשָּׂדֶה	בְּעָרָב	וְהָאִישׁ
WöHiNe 'H≠ und da	°I 'Sch≠ „Mann“	ŠaQe 'N≠ „alter“	Ba '° „kam er“	Min- von	MaÄSse 'HU» „Tun“, ,seinem“	Min- von	HaSsaDä 'H≠ dem ,Gefild	BaÄ 'RäBh≠ in dem ,Abend in der ~Mischung	WöHa 'I 'Sch≠ und der ,Mann
הָגַח pk.ij pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	זָקֵן ka.pe.3ms[aj.ms]	בּוֹא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מִן pk.pp	מֵעֶשְׂהוּ sf.3ms ms.cs	מִן pk.pp	הַשָּׂדֶה ms pk.at	בְּעָרָב ms pk.pp+pk.at	וְהָאִישׁ ms.[cs] pk.at pk.cj

מֵתָר	אֶפְרַיִם	וְהוּא־	נָגַד	בְּנִבְעָה	וְאִנְשֵׁי	הַמָּקוֹם	בְּנֵי
MeHa 'R» vom ,Berg des	ÄPhRa 'JiM≠ ÄPhRa 'JiM	WöHU. '° und ,er	Ga 'R» „gastend“	BaGiBhÄ 'H≠ in der ,GiBhÄ 'H ü:Hügel	WöÄN°Sche 'I» und „Mannhaften“ von	HaMaQO 'M≠ dem ,Ort der Erstehung	BöNe 'I» „Söhne des“ ~Erbauer des
מֵתָר pk.pp	אֶפְרַיִם na.d	וְהוּא־ pn.in.3ms pk.cj	נָגַד ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	בְּנִבְעָה fs pk.pp+pk.at	וְאִנְשֵׁי mp.cs pk.cj	הַמָּקוֹם mfs pk.at	בְּנֵי mp.cs

a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

יְמִינִי:

jöMINI '≠
„jöMINI“
ü:Rechte meine {si}
יְמִינִי יְמִין + י
nalfs.cs+sf.1s

וַיִּשָּׂא	עֵינָיו	וַיֵּרָא	אֶת־	הָאִישׁ	הָאֶרֶץ	בְּרָחוֹב	הָעִיר	וַיֹּאמֶר	הָאִישׁ
WajjiSsa '° und ,er erhob*	ÉJNa 'W≠ „Augen“, ,seine Gequelle seine	Wajja 'R°≠ und ,er sah	ÄT- ÄT	Ha 'I 'Sch» den ,Mann	HaÖRe 'aCh≠ den ,Pfadenden*	BiR°ChO 'Bh» in ,Weitung* von	Ha 'I 'R≠ der ,Stadt dem ~Jungesel	Wajjo '°Mär» und ,er sprach	Ha 'I 'Sch» der ,Mann
נִשָּׂא ka.wft.3ms pk.cj	עֵינָיו sf.3ms mfd.cs	וַיֵּרָא ka/hi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	הָאֶרֶץ ka.pt.ms.[cs] pk.at	בְּרָחוֹב ms.cs pk.pp	הָעִיר fs.[cs] pk.at	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at

תִּזְקֵן: וְאֵתָהּ וּמֵאִין תָּבוֹא:

TaBhO '°≠
„du kommst“
UmeÄ 'JiN»
und von woher
und von keinem
TeLe 'Kh≠
„du gehst“
Ä 'NaH»
wohin,
der ,alte
der ~bärtige
HaŠaQe 'N≠
aj.ms pk.at

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	עֲבָרִים	אֲנַחְנוּ	מִבֵּית־	לֶחֶם	יְהוּדָה	עַד־	יִרְכָּתִי	הָר־
Wajjo '°Mär» und ,er sprach	ÉLg 'W≠ zu ,ihm	ÖBhöRI 'M» „hinübergehende“ ~hebräernde	ÄNa 'ChNU≠ wir	MiBeJt- von ,BejT ü:Haus von	Lä 'ChäM» „Lä 'ChäM“ ü:Brot	JöHUda 'H≠ JöHUda 'H ü:Dankendes	ÄD- bis zu	JaRKöTe 'I» „Hüftseiten des“	HaR- „Bergigen des Berges des
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp	עֲבָרִים ka.pt.ms	אֲנַחְנוּ pn.in.1p	מִבֵּית־ ms.cs pk.pp	לֶחֶם ms.[cs]	יְהוּדָה na	עַד־ pk.pp, ms	יִרְכָּתִי fd.cs	הָר־ ms.[cs]

אֶפְרַיִם	מִשְׁשֵׁם	אֲזַכִּי	וְאֶלָּךְ	עַד־	בֵּית	לֶחֶם	יְהוּדָה	וְאֶת־	בֵּית	יְהוּדָה	אֲנִי	הַלֵּךְ
ÄPhRa 'JiM≠ ÄPhRa 'JiM	MiŠcha 'M» von dort	ÄNo 'KhI≠ ich	WaÉLe 'Kh≠ und ,ich ging	ÄD- bis	Be 'JT» „BejT“ ü:Haus von	Lä 'ChäM» „Lä 'ChäM“ ü:Brot	JöHUda 'H≠ JöHUda 'H ü:Dankendes	WöÄT- und ÄT und samt	Be 'JT» „Haus des“	JaHaWä 'H≠ „JiHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄNI '° ich	HoLe 'Kh≠ „wandelnd“
אֶפְרַיִם na.d	מִשְׁשֵׁם pk.pp	אֲזַכִּי pn.in.1s	וְאֶלָּךְ ka.ft.1s pk.cj	עַד־ pk.pp, ms	בֵּית [na].ms.cs	לֶחֶם ms.[cs]	יְהוּדָה na	וְאֶת־ pk pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	יְהוּדָה hi/pi.ft.3ms	אֲנִי pn.in.1s	הַלֵּךְ ka.pt.ms.[cs]

a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

וְאִין: אִישׁ מֵאֶסְרָה אוֹתִי הַבֵּיתָה:

HaBa 'JTaH≠
das ,Haus wärts
°OTI '°
„OT“ mich
MöÄSe 'Ph»
„sammelnder“
°I 'Sch≠
„Mann“
WöÉ 'N»
und kein
אֶסְרָה
pi.pt.ms.[cs]
אִישׁ
ms.[cs]
אִין
pk.av pk.cj

וְגַם־	תִּבְּן	גַּם־	מִסְפּוֹא יֵשׁ	לְחֻמוֹרֵינוּ	וְגַם־	לֶחֶם	וְגַם־	יֵשׁ־	לִי
GaM- auch noch	Tä 'Bhän» „Häcksel/~Baukunde“	GaM- auch noch	MiSPO '°≠ „Futter“	LaChäMORE 'INU≠ zu „Eseln“ unseren	WöGa 'M≠ und auch noch	Lä 'ChäM» „Brot“	Wajja 'JiM» und ,Wein	JäSch- seiend	LI '° zu mir
גַּם־ pk.cj	תִּבְּן ms	גַּם־ pk.cj	מִסְפּוֹא ms	לְחֻמוֹרֵינוּ sf.1p mp.cs pk.pp	וְגַם־ pk.cj	לֶחֶם ms.[cs]	וְגַם־ ms pk.cj	יֵשׁ־ pk.av	לִי sf.1s pk.pp

וְלֹאמֶתָהּ: וְלִנְעָר וְעַם־עֲבָדֶיהָ אִין מִחְסוֹר כָּל־דָּבָר:

DäBha 'R≠
„Sache/Word“
KoL-
„aller“
MaChSO 'R≠
„Mangel“
É 'N»
kein
ÄBhaDä 'JKhä≠
„Dienern“, ,deinen“
IM-
mit
WöLaNa 'ÄR≠
und zu dem Jüngling
WöLaÄMäTa 'Khä≠
und zu „Bemutterin“, ,deiner“
אֶמְלָךְ
sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj

וַיֹּאמֶר	הָאִישׁ	הַזָּקֵן	שְׁלוֹם	לָךְ	כָּךְ כָּל־	מִחְסוֹרָה	עָלַי	כָּךְ	בְּרָחוֹב
Wajjo '°Mär» und ,er sprach	Ha 'I 'Sch» der ,Mann	HaŠaQe 'N≠ der ,alte	ŠaLO 'M» „Friede“	La 'Kh» zu ,dir	KoL- „aller“	MaChSO 'R≠ „Mangel“, ,deiner“	ÄLa 'I» auf mir	Ra 'Q» nur	BaRöChO 'Bh» in der ,Weitung*
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	הַזָּקֵן aj.ms pk.at	שְׁלוֹם ms	לָךְ sf.2ms mp.cs	כָּךְ כָּל־ pk.av	מִחְסוֹרָה ms.cs	עָלַי sf.1s pk.pp	כָּךְ pk.av	בְּרָחוֹב fs pk.pp+pk.at

RC 19.20

אל- תלן:							
TaLa 'N≠ ,du mögest nächtigen				ÄL-» nicht			
לין ka.ft.2ms/3fs.j				אל pk.av.ng			
ויאכלו	רגליהם	וירחצו	לחמורים	[ויבל]	{ויבול}	לביתו	ויביאהו
Wajjo°KhöLU'≠ und ,sie aßen	RaGLE°Hä'M≠ ,„Füße“ ,ihre	WajjiRChäZU'≠ und ,sie badeten	LaChäMORI'M≠ zu ,Eseln zu ~Schaumweinen	[Wajja°BhāL]≠ [und ,er mengte]	WajjiBO'L 1 und ,Geholtes	LöBhe°TO'≠ zu ,Haus',seinem	WajöBhlē°HU' und ,er brachte ihn und er machte kommen ihn
אכל ka.wft.3mp pk.cj	רגל הם sf.3mp fd.cs	רחץ ka.wft.3ms pk.cj	לחמור mp pk.pp	בלל ka.wft.3ms.QR pk.cj.QR	בלל ka.wft.3ms.KT pk.cj.KT	בית ו sf.3ms ms.cs pk.pp	בוא הו sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj
1 s:Anhang "KöTi°Bh und QöRe°j"							
וישתו:							
WajjiSchTU'≠ und ,sie tranken							
שתה ka.wft.3mp pk.cj							

Die Gräuelat an dem Keksweib

המה		מיטיבים		את- לבם		והנה		אנשי		העיר		אנשי		בני-		בלועל	
He°MaH≠ ,sie		MeThiBhl°M≠ ,wohlmachende		ÄT-» ÄT		LiBa°M≠ ,Herzen',ihrem		WöHiNe°H≠ und da		ÄN°Sche°J≠ ,„Mannhafte von“ Unheilvolle von		Ha°I'R≠ der „Stadt“ dem ~Gegner		BhöNeJ-» ,„Söhne der“ ~Erbauer der		BhöLija°ÄL≠ ,Niedertracht* Ohne-Darüberseiendes	
הם pn.in.3mp		יטב hi.pt.mp		את pk		לבם sf.3mp ms.cs		הנה pk.ij pk.cj		איש mp.cs		ה עיר fs.[cs] pk.at		בן [na].mp.cs		בלועל ms	
נסבו		את- הבית		מתדפקים על-		הדלת		ויאמרו		אל-		האיש		בעל		הבית	
NäSa°BU≠ ,wurden kreisen gemacht sie		ÄT-» ÄT		Mi,TDaPöQI°M≠ ,ipochende		ÄL-» auf		HaDä°Lät≠ die „Tür“		Wajjo°MöRU'≠ zu ,und ,sie sprachen		Ha°I'Sch≠ „Mann“		Ha°I'Sch≠ „Mann“		HaBa°JiT≠ dem ,Haus	
סבב ni.pe.3p		את pk		דפק ht.pt.mp		על pk.pp		ה דלת fs pk.at		אמר ka.wft.3mp pk.cj		ה איש ms.[cs] pk.at		ה איש ms.[cs] pk.at		ה בית ms pk.at	
הזקן		לאמר		הוצא		את-		האיש		אשר-		בא		אל-		ונדענו:	
HaŞa°Qe°N≠ dem ,alten dem ~bärtigen		Le°Mo°R≠ zu ,sprechen zum ~Lamm {ar}		HOZe°≠ ,mache herausgehen,!		ÄT-» ÄT		Ha°I'Sch≠ den „Mann“		ÄSchäR-» welcher		Ba°°≠ ,kam er kommend		ÄL-» zu		WöNeDäÄ°NU≠ und ,wir erkennen",ihn	
ה זקן aj.ms pk.at		אמר ka.if.[cs] pk.pp		יצא hi.!.ms		את pk		ה איש ms.[cs] pk.at		אשר pk.rl		בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}		אל pk.pp		בית ד sf.2ms ms.cs	
ויצא		אליהם		האיש		בעל		הבית		ויאמר		אלהם		אל-		אחי	
WajjeZe°≠ und ,er ging hinaus		ÄLeHä°M≠ zu ,ihnen		Ha°I'Sch≠ der „Mann“ der ~ALäPh-Seiende		Ba°ÄL≠ ,Eigner von		HaBa°JiT≠ dem ,Haus		Wajjo°MäR≠ und ,er sprach		ÄLeHä°M≠ zu ,ihnen		ÄL-» nicht		ÄChä°J≠ ,„Brüder“ meine	
יצא ka.wft.3ms pk.cj		אל הם sf.3mp pk.pp		ה איש ms.[cs] pk.at		בעל [na].ms.[cs]		ה בית ms pk.at		אמר ka.wft.3ms pk.cj		אל הם sf.3mp pk.pp		אל pk.av.ng		אל pk.av.ng	
תקעו		נא		אחרי		אשר-		פא		האיש		הזה		אל-		ביתי	
TaRe°U≠ ,ihr macht Böses tun		Na°°≠ ,doch		ÄChäRe°J≠ ,„nach“		ÄSchäR-» welchem ~glücklich		Ba°°≠ ,kam er		Ha°I'Sch≠ der „Mann“		HaŞä°H≠ dem ,dieser		ÄL-» nicht		BeTl°I≠ ,„Haus“ meinem	
רעע hi.ft.2mp		נא pk.ij, aj.ms		אחרי mp.cs pk.pp		אשר pk.rl		בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}		ה איש ms.[cs] pk.at		ה זה aj.ms, pn.d! rl pk.at		אל pk.av.ng		בית י sf.1s ms.cs	
תעשו		את- הנבילה		הזאת:													
TaÄSsu°≠ ,ihr werdet tun		ÄT-» ÄT		HaNöBhāLä°H≠ die „Verruchtheit“ die ~Leiche/~Zersetzte		HaŞo°°T≠ die „diese“											
עשה ka.ft.2mp		את pk		ה נבילה fs pk.at		ה זה aj.fs, pn.d! rl pk.at											
הנה בתי		ותפילגשהו		אוציאה-													
BhiTi°≠ ,Tochter“ meine		HaBöTUla°H≠ die „Jungfrau“		Uphl,LaGSche°HU≠ und „Keksweib“,seines													
הנה pk.ij		ה בת sf.1s fs.cs		יצא hi.ft.1s.k													
ועשו		להם		הטוב		בעיניהם		ולאיש		הזה		לא		תעשו		דבר	
WaÄSsu°≠ und ,tuet,!		LaHä°M≠ zu ,ihnen		HaTho°Bh≠ das „Gute“		BöE°NeLKhā°M≠ in „Augen“,euren		WöLa°I°Sch≠ und zu dem „Mann“		HaŞä°H≠ dem ,diesem		Lo°°≠ nicht		TaÄSsu°≠ ,ihr tut		DöBha°R≠ ,„Sache/Wort“ von	
עשה ka.!.mp pk.cj		הם sf.3mp pk.pp		ה טוב aj.ms pk.at		ב עין כם sf.2mp mfd.cs pk.pp		ה איש ms pk.pp+pk.at pk.cj		ה זה aj.ms, pn.d! rl pk.at		לא pk.ng, na		עשה ka.ft.2mp		דבר ms.cs	
הזאת:																	
HaŞo°°T≠ der „dieser“																	
ה זה aj.fs, pn.d! rl pk.at																	
ולא-		אבו		האנשים		לשמע		לו		ויחזק		האיש		בפילגשו			
WöLo°≠ und nicht		ÄBhu°≠ willigten ein sie		HaÄNaSchl°M≠ die „Mannhaften“ die Unheilvollen		LiSch°Mo°Ä≠ zu ,hören		LO°≠ zu ,ihm		WajjaChäŞe°Q≠ und ,er machte halten		Ha°I'Sch≠ der „Mann“ der ~ALäPh-Seiende		BöPhl,LaGScho°≠ in „Keksweib“,seinem			
ה pk.ng pk.cj		אבה ka.pe.3p		ה איש mp pk.at		שמע ka.if.[cs] pk.pp		ל ו sf.3ms pk.pp		חזק hi.wft.3ms pk.cj		ה איש ms.[cs] pk.at		ה פילגש sf.3ms fs.cs pk.pp			
ויצא		אליהם		החנין		וידעו		אותה		ניתעללו-		בה		כל-		הלילה	
WajjoZe°≠ und ,er machte hinausgehen		ÄLeHä°M≠ zu ,ihnen		HaChü°Z≠ das ,draußen		WajjeDö°U°≠ und ,sie erkannten		OT°H≠ ,„OT“ ,sie		Wajji,TÄLöLU°≠ und ,machten ,s für sich kahl		Bhā°H≠ in ,ihr		KöL-» ,„all“		HaLa°JLaH≠ die „Nacht“	
יצא hi.wft.3ms pk.cj		אל הם sf.3mp pk.pp		ה חנין ms pk.at		ידע ka.wft.3mp pk.cj		אותה sf.3fs mfs.cs pk		עלל ht.wft.3mp pk.cj		ה sf.3fs pk.pp		כל [na].ms.[cs]		ה לילה ms pk.at	

■ s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

עֶד- הַבֶּקֶר	וַיִּשְׁלַחְהָ	{בַּעֲלוֹת}	[בַּעֲלוֹת]	הַשָּׁחַר:
ÄD-» bis zu	HaBo' QäR-» dem ‚Morgen dem ~In-Kühle	BaÄLO'T im ‚Aufsteigen von	[KaÄLO'T] [wie ‚Aufsteigen von]	HaSchä' ChaR-» der ‚Schwarzröte* der Schwärze
עֶד pk.pp.ms	הַבֶּקֶר ms.pk.at	שָׁלַח sf.3fs pi.wft.3mp pk.cj	עָלָה ka.if.[cs].QR pk.pp.QR	הַשָּׁחַר ms.pk.at
וַתָּבֹא	הָאִשָּׁה	לַפְנוֹת	הַבֶּקֶר	וַתִּפְתַּח
WaTaBho'» und ‚sie kam	HaLSchä' H-» die ‚Männin	LiPhoNO'T zur ‚Zeit des Sich-Zuwendens von zum angesichtswenden von	HaBo' QäR-» dem ‚Morgen dem ~Erwägen	Pa'TaCh» „Öffnung des“ ~Gravierung des
וַתָּבֹא ka.wft.3fs pk.cj	הָאִשָּׁה fs.pk.at	לַפְנוֹת ka.if.[cs] pk.pp	הַבֶּקֶר ms.pk.at	וַתִּפְתַּח ms.[cs]

RC 19.26

אֶדוֹנִיָּה	שָׁם	עֶד- הָאִשָּׁה
ÄDONÄ' JHa» „Herren“ ihre ~Ur-Rechtswalten ihre	Schä'M-» dort	ÄD-» bis zu
הָאִשָּׁה sf.3fs mp.cs	שָׁם pk.av	עֶד pk.pp.ms

וַיָּקָם	אֶדוֹנִיָּה	בַּבֶּקֶר	וַיִּפְתַּח	דִּלְתוֹת	הַפִּתּוּת	וַיֵּצֵא	לָלֶכֶת	לְדַרְכּוֹ
Wajja' QoM» und ‚er stand auf	ÄDONÄ' JHa» „Herren“ ihre ~Grundfesten ihre	BaBo' QäR-» in dem ‚Morgen in dem ~In-Kühle	WajjiPhTa' Ch-» und ‚er öffnete	DaLO'TO'T „Türen von“	HaBa' JiT-» dem ‚Haus	WajjeZe'» und ‚er ging hinaus	LaLä' Khät» zu ‚gehen	LöDaRKO'» zu „Weg ‚seinem zu Getretenem seinem
וַיָּקָם ka.wft.3ms pk.cj	אֶדוֹנִיָּה sf.3fs mp.cs	בַּבֶּקֶר ms.pk.pp+pk.at	וַיִּפְתַּח ka.wft.3ms pk.cj	דִּלְתוֹת fp.cs	הַפִּתּוּת ms.pk.at	וַיֵּצֵא ka.wft.3ms pk.cj	לָלֶכֶת ka.if.[cs] pk.pp	לְדַרְכּוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp

RC 19.27

וַהֲנָה	הָאִשָּׁה	פִּילִנְשׁוֹ	נִפְלֵת	פִּתְחָהּ	הַפִּתּוּת	וַיִּדְיָהּ	עַל- הַסָּף:
WöHiNe' H» und da	HaLSchä' H-» die ‚Männin	PhiLaGScho'» „Kebseweb“ seines	NoPhä' Lät-» „fallende“	Pa'TaCh» „Öffnung von“	HaBa' JiT-» dem ‚Haus	WöJaDä' JHa» und „Hände“ ihre	ÄL-» auf
וַהֲנָה pk.ij pk.cj	הָאִשָּׁה fs.pk.at	פִּילִנְשׁוֹ sf.3ms fs.cs	נִפְלֵת ka.pt.fs	פִּתְחָהּ ms.[cs]	הַפִּתּוּת ms.pk.at	וַיִּדְיָהּ sf.3fs fd.cs pk.cj	עַל- pk.pp

וַיֹּאמֶר	אֵלֶיהָ	קוֹמִי	וַיִּלְכְּהָ	וַאֲזַן	עֲנָה	וַיִּקְחָהּ	עַל- הַחֲמֹר	וַיָּקָם
Wajjo'»Mär» und ‚er sprach	ÄLä' JHa» zu ‚ihr	QU'MI „steh auf!“	WöNeLe' KhäH-» und ‚wir wollen gehen	WöE' JN» und keiner	ÖNä' H-» „antwortend“	WajjiQaChä' H-» und ‚er nahm „sie“	ÄL-» auf	Wajja' QoM» und ‚er stand auf
וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלֶיהָ sf.3fs pk.pp	קוֹמִי ka/kaA.if/! fs	וַיִּלְכְּהָ ka.ft.1s.k pk.cj	וַאֲזַן pk.av	עֲנָה ka.pt.ms.[cs]	וַיִּקְחָהּ ka.wft.3ms pk.cj	עַל- pk.pp	וַיָּקָם ka.wft.3ms pk.cj

RC 19.28

הָאִישׁ	וַיִּלְכְּ	לְמִקְמוֹ:
Ha' I' Sch-» der ‚Mann	Wajje' LäkH-» und ‚er ging	LiM»QoMO'» zu „Ort“ ‚seinem
הָאִישׁ ms.[cs] pk.at	וַיִּלְכְּ ka.wft.3ms pk.cj	לְמִקְמוֹ: sf.3ms mfs.cs pk.pp

וַיָּבֹא	אֵל- בֵּיתוֹ	וַיִּקַּח	אֶת- הַמַּאֲכָלָת	וַיַּחֲזֹק	בַּפִּילִנְשׁוֹ	וַיִּנְתְּחָהּ
WajjaBho'» und ‚er kam	ÄL-» zu	WajjiQa' Ch-» und ‚er nahm	ÄT-» ÄT	HaMaÄKhä' Lät-» das „Messer“ das ~Essende	BöPhiLaGScho'» in „Kebseweb“ ‚seinem	WajjōNaTōChä' H-» und „er zerstückte“ ‚sie
וַיָּבֹא ka.wft.3ms pk.cj	אֵל- pk.pp	וַיִּקַּח sf.3ms ms.cs	אֶת- pk	וַיַּחֲזֹק hi.wft.3ms pk.cj	בַּפִּילִנְשׁוֹ sf.3ms fs.cs pk.pp	וַיִּנְתְּחָהּ sf.3fs pi.wft.3ms pk.cj

RC 19.29

■ a:Er kämpft/lieidet EL

לְעִצְמָיָה	לְשֵׁנִים	עֶשֶׂר	נִתְחִים	וַיִּשְׁלַחְהָ	בְּכָל	גְּבוּל	יִשְׂרָאֵל:
LaÄZmä' JHa» zu „Gebeinen“ ‚ihren	LiSchö'Ne' JM» zu ‚zwei	ÄSsa' R-» „zehn“ e:12	NöTaChl' M-» „Stücken“	WajjōSchaLöChä' H-» und „er entsandte“ ‚sie	BöKho' L-» in „alle“	GöBhu' L-» „Grenze des“	JiSsRaE' L-» JiSsRaE' L-» ü:Es fürstet EL ■
לְעִצְמָיָה sf.3fs fp.cs pk.pp	לְשֵׁנִים car.ms	עֶשֶׂר car.md	נִתְחִים mp	וַיִּשְׁלַחְהָ sf.3fs pi.wft.3ms pk.cj	בְּכָל ms.[cs] pk.pp	גְּבוּל ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na

וַהֲנָה	כָּל- הָרֹאֶה	וַאֲמַר	לֹא- נִהְיָתָה	וְלֹא-	נִרְאָתָה
WöHajä' H-» und ‚wird es und wird er	KhoL-» „all“	WöÄMa' R-» und „sprach er“	NiHjöTa' H-» wurde werdengemacht es wurde werdengemacht sie	WöLo-» und nicht	NiRätä' H-» wurde gesehen es wurde gesehen sie
וַהֲנָה ka.wpe.3ms pk.cj	כָּל- ms.[cs]	וַאֲמַר pk.cj	לֹא- pk.ng	וְלֹא- pk.ng	נִרְאָתָה ni.pe.3fs pk.ng

RC 19.30

כִּזְזָת	לְמִיּוֹם	עָלוֹת	בְּנִי-	יִשְׂרָאֵל	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַד	הַיּוֹם
KaZo'»T wie „dieses“ wie diese	LöMijO' M-» zu vom „Tag“ des	ÄLO'T „heraufsteigen“ der	BöNe' J-» „Söhne des“	JiSsRaE' L-» JiSsRaE' L-» ü:Es fürstet EL ■	MeÄ' RÄZ vom „Erdland“	MiZRa' JIM-» „MiZRa' JIM“ ü:Bedrängnisse {dl}	Ä'D-» „bis zu“	Hajjo' M-» dem „Tag“
כִּזְזָת aj.fs, pn.d/!r/ pk.pp	לְמִיּוֹם pk.pp	עָלוֹת ka.if.[cs]	בְּנִי- mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	עַד pk.pp, ms	הַיּוֹם ms.[cs] pk.at

■ a:Er kämpft/lieidet EL

הִזָּה	שִׁימוּ-	לָכֶם	עָלֶיהָ	עֲצוּ	וַדְּבִירוֹ:
HaŠä' H-» dem „diesem“	Ssi,MU-» „leget fest“	LäKhä' M-» zu „euch“	ÄLä' JHa» auf „ihm“ auf ihr	Ü'ZU „ratschlaget“	WöDaBe' RU-» und „wortet“ und ~stachelt
הִזָּה aj.ms, pn.d/!r/ pk.at	שִׁימוּ- ka.!.mp	לָכֶם pk.pp	עָלֶיהָ sf.3fs	עֲצוּ ka.!.mp	וַדְּבִירוֹ: pi.!.mp pk.cj